

## სასწავლო გეგმა

ფაკულტეტი: **ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა**

ინსტიტუტი / დეპარტამენტი / კათედრა / მიმართულება:

სასწავლო პროგრამის სახელწოდება: **თარგმანის თეორია და მთარგმნელობითი პრაქტიკა**

სწავლების საფეხური: **მაგისტრატურა (120 კრედიტი)**

სასწავლო პროგრამის ხელმძღვანელი / კოორდინატორი: **პროფ. ნანა გაფრინდაშვილი**

აკადემიური საბჭოს მიერ სასწავლო პროგრამის დამტკიცების თარიღი, დადგენილების ნომერი: **№57/2011**

სასწავლო პროგრამის ამოქმედების თარიღი (სასწავლო წელი): **2011/2012 სასწავლო წელი**

### პროგრამის სტრუქტურა

#### პროგრამის სავალდებულო კურსები / მოდულები – 35 კრედიტი (ECTS)

კოდ	სასწავლო კურსის დასახელება	კრედიტების რაოდენობა ECTS	სტუდენტის საკონტაქტო მუშაობის საათები სემესტრში		სტუდენტის დამოუკიდებელი მუშაობის საათები სემესტრში			საგანზე დაშვების წინაპირობა	სწავლების სემესტრი		ლექტორი/ლექტორები	
			ლექცია	სამუშაო ჯგუფი / პრაქტიკუმი	ლექცია-პრაქტიკუმებისათვის მომზადება	შუალედური გამოცდის/გამოცდების მომზადება	დასკვნითი გამოცდის მომზადება		დასკვნითი გამოცდის ჩაბარება	შემოდგომა		გაზაფხული
	იურიდიული ინგლისური ენა 1/ იურიდიული გერმანული ენა 1; გერმანული ენა 1/რუსული ენა 1;	5		60	45 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	9სთ.	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	I	ლელა აბდუშელიშვილი, თამარ ჩახნაშვილი, ფილოლოგიის დოქტორი ირინა კაპანაძე,	
	იურიდიული ინგლისური ენა 2/ იურიდიული გერმანული ენა 2;	5		60	45 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	9სთ.	3 სთ.	იურიდიული ინგლისური ენა 1/ იურიდიული გერმანული	II	ლელა აბდუშელიშვილი, თამარ ჩახნაშვილი,	

	გერმანული ენა 2/რუსული ენა 2;								ენა 1; გერმანული ენა 1/რუსული ენა 1;			ფილოლოგიის დოქტორი ირინა კაპანაძე,
	იურიდიული ინგლისური ენა 3/ იურიდიული გერმანული ენა 3; გერმანული ენა 3/რუსული ენა 3;	5	60	45 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	9სთ.	3 სთ.		იურიდიული ინგლისური ენა 2/ იურიდიული გერმანული ენა 2; გერმანული ენა 2/რუსული ენა 2;	III		ლელა აბდუშელიშვილი, თამარ ჩახნაშვილი, ფილოლოგიის დოქტორი ირინა კაპანაძე,
	ქართული ენის პრაქტიკული კურსი1	5	15	30	59 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	10სთ	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	I		ასოც.პროფ. რუსუდან ზეჯალაშვილი
	ქართული ენის პრაქტიკული კურსი2	5	15	30	59 სთ.	5-5 სთ (სულ 10)	8სთ.	3 სთ.	ქართული ენის პრაქტიკული კურსი1		II	ასოც.პროფ. რუსუდან ზეჯალაშვილი
	თარგმანმცოდნეობა1	5	30	30	45 სთ.	4-4 სთ (სულ 8 სთ.)	9 სთ.	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	I		პროფ. ნანა გაფრინდაშვილი
	თარგმანმცოდნეობა2	5	30	30	45 სთ.	4-4 სთ (სულ 8 სთ.)	9 სთ.	3 სთ.	თარგმანმცოდნეობა1		II	პროფ. ნანა გაფრინდაშვილი

**არჩევითი მოდულები – 30 კრედიტი (ECTS)**

**I მოდული: დარგობრივი თარგმანი (ინგლისურენოვანი/გერმანულენოვანი იურიდიული დოკუმენტების თარგმანი) სავალდებულო სასწავლო კურსები – 30 კრედიტი (ECTS)**

	შესავალი სამართლისმცოდნეობაში	5	30	15	56	5-5 სთ (სულ 10)	11სთ	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	I		პროფ.გ.ხუბუა კარლო ნიკოლეიშვილი
	ადამიანის ძირითადი უფლებები და თავისუფლებები	5	30	15	56სთ.	5-5 სთ (სულ 10)	11სთ	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	III		ასოც.პროფ. ვასილ გონაშვილი კარლო ნიკოლეიშვილი
	პრაქტიკული იურიდიული თარგმანი 1 (ინგლისურენოვანი/გერმანულენოვანი იურიდიული დოკუმენტაციის	5	60	45 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	9სთ.	3 სთ.		წინაპირობის გარეშე	I		ლელა აბდუშელიშვილი; თამარ ჩახნაშვილი

თარგმანი)												
პრაქტიკული იურიდიული თარგმანი 2 (ინგლისურენოვანი/გერმანულენოვანი იურიდიული დოკუმენტაციის თარგმანი)	5		60	45 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	9სთ.	3 სთ.	პრაქტიკული იურიდიული თარგმანი 1 (ინგლისურენოვანი/გერმანულენოვანი იურიდიული დოკუმენტაციის თარგმანი)	II	ლელა აბდუშელიშვილი; თამარ ჩახნაშვილი		
პრაქტიკული იურიდიული თარგმანი 3 (ინგლისურენოვანი/გერმანულენოვანი იურიდიული დოკუმენტაციის თარგმანი)	5		60	45 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	9სთ.	3 სთ.	პრაქტიკული იურიდიული თარგმანი 2 (ინგლისურენოვანი/გერმანულენოვანი იურიდიული დოკუმენტაციის თარგმანი)	III	ლელა აბდუშელიშვილი; თამარ ჩახნაშვილი		
კანონის ენა	5	15	30	58 სთ.	5-5 სთ (სულ 10)	9სთ.	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	III	ასოც. პროფ. ინგა სანიკიძე		

## II მოდული: ფართო პროფილის თარგმანი (გერმანული//რუსული ენები)

### სავალდებულო სასწავლო კურსები – 30 კრედიტი (ECTS)

თარგმანის პრაქტიკული კურსი (რუსულენოვანი ტექსტის თარგმნა//გერმანულენოვანი ტექსტის თარგმნა)1	5	30	30	45 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	9სთ.	3სთ.	წინაპირობის გარეშე	I	ფილოლოგიის დოქტორი ი.კაპანაძე// ასოც.პროფ. მარიკა ანდრაზაშვილი
თარგმანის პრაქტიკული კურსი (რუსულენოვანი ტექსტის თარგმნა//გერმანულენოვანი ტექსტის თარგმნა)2	5	30	30	45 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	9სთ.	3სთ.	თარგმანის პრაქტიკული კურსი1 (რუსულენოვანი ტექსტის თარგმნა//გერმანულენოვანი ტექსტის თარგმნა)	II	ფილოლოგიის დოქტორი ი.კაპანაძე// ასოც.პროფ. მარიკა ანდრაზაშვილი
თარგმანის პრაქტიკული კურსი (რუსულენოვანი ტექსტის თარგმნა//გერმანულენოვანი ტექსტის თარგმნა)3	5	30	30	45 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	9სთ.	3სთ.	თარგმანის პრაქტიკული კურსი2 (რუსულენოვანი ტექსტის თარგმნა//გერმანულენოვანი ტექსტის თარგმნა)	III	ფილოლოგიის დოქტორი ი.კაპანაძე// ასოც.პროფ. მარიკა ანდრაზაშვილი

ზეპირი და ევრანული თარგმანი(გერმანული/რუსული)1	5	15	30	60 სთ.	3-3 სთ (სულ 6)	11სთ	3სთ.	წინაპირობის გარეშე	II	ასოც. პროფ. ნ. წერეთელი/ფილოლოგი ს დოქტორი ნატა ჯანელიძე
ზეპირი და ევრანული თარგმანი(გერმანული/რუსული)2	5	30	30	48 სთ.	3-3 სთ (სულ 6)	8სთ.	3სთ.	ზეპირი და ევრანული თარგმანი1 - გერმანული/რუსული (პრაქტიკული კურსი)	III	ასოც. პროფ. ნ. წერეთელი/ფილოლოგი ს დოქტორი ნატა ჯანელიძე
მხატვრული თარგმანის ანალიზი და კრიტიკა	5	15	30	57 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	12სთ	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	I	ასოც. პროფ. ნინო წერეთელი ასოც. პროფ. სოფიო მუჯირი
<b>არჩევითი სასწავლო კურსები – 25 კრედიტი (ECTS)</b>										
ტექსტის თარგმნამდელი ანალიზი (რუსული და გერმანული ენების მასალზე)	5	15	30	60 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	9სთ.	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	II	ასოც. პროფ. ნინო წერეთელი/ფილოლოგი ს დოქტორი ნატა ჯანელიძე
ქართულ-ევროპული ლიტერატურულ- მთარგმნელობითი ურთიერთობები	5	15	30	61 სთ.	3-3 სთ (სულ 6)	10სთ	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	III	ასოც. პროფ. ნ. წერეთელი
პრაქტიკული რიტორიკა	5	30	30	44 სთ.	5-5 სთ (სულ 10)	8სთ.	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	II	პროფ. ნანა გაფრინდაშვილი
შეპირისპირებითი სტილისტიკა	5	30	15	60 სთ.	3-3 სთ (სულ 6)	11სთ	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	III	ასოც. პროფ. მარინა ალექსიძე
თარგმანის სტილისტიკა	5	15	30	58 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	11სთ	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	III	ასოც. პროფ. მარიკა ანდრეაშვილი
თანამედროვე რუსული ენის ლექსიკოლოგია	5	15	30	58 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	11სთ	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	III	ფილოლოგიის დოქტორი ირინა კაპანაძე
ქართული ენის ფუნქციური გრამატიკა (არაქართულენოვანთათვის)	5	15	30	58 სთ.	5-5 სთ (სულ 10)	9სთ.	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	II	ასოც. პროფ. ნ. შარაშენიძე

XIX საუკუნის ქართული ლიტერატურა და მხატვრული თარგმანი	5	30	15	59 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	10სთ	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	I	ასოც. პროფ. ე. ნავროზაშვილი
ლიტერატურული კომპარატივისტიკა	5	30	15	60 სთ.	3-3 სთ (სულ 6)	11სთ	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	III	პროფ. ნანა გაფრინდაშვილი
XX საუკუნის თარგმანის ისტორია (თეორიული ასპექტები)	5	30	15	58 სთ.	5-5 სთ (სულ 10)	9სთ.	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	III	ასოც.პროფ. ე. ნავროზაშვილი
რუსული ენის ფუნქციონალური გრამატიკის საფუძვლები	5	30	15	60 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	9სთ.	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	I	ასოც. პროფ. მარინა ალექსიძე
სისხლის სამართლის ზოგადი ნაწილი	5	30	15	61 სთ.	6 სთ	11სთ	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	II	პროფ. ნონა თოდუა
ქართული სამართლის ისტორია	5	30	15	56	5-5 სთ (სულ 10)	11სთ	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	I	პროფ. გიორგი დავითაშვილი/ მინდია ბერეკაშვილი
რომის სამართალი (საფუძვლები)	5	30	15	56 სთ.	5-5 სთ (სულ 10)	11სთ	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	III	ასოც. პროფ. მარინა გარიშვილი
კონსტიტუციური (სახელმწიფო მოწყობის) სამართალი	5	30	15	60 სთ.	4-5 სთ (სულ 9)	8სთ.	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	III	ასოც.პროფ. ვასილ გონაშვილი/ კარლო ნიკოლეიშვილი
<b>სამაგისტრო ნაშრომი</b>	<b>30</b>								IV	

პროგრამის ხელმძღვანელის(ების) ხელმოწერა \_\_\_\_\_

ფაკულტეტის ხარისხის უზრუნველყოფის სამსახურის უფროსის ხელმოწერა \_\_\_\_\_

ფაკულტეტის სასწავლო პროცესის მართვის სამსახურის უფროსის ხელმოწერა \_\_\_\_\_

ფაკულტეტის დეკანის ხელმოწერა \_\_\_\_\_

უნივერსიტეტის ხარისხის უზრუნველყოფის სამსახურის უფროსის ხელმოწერა \_\_\_\_\_

თარიღი \_\_\_\_\_

ფაკულტეტის ბეჭედი